

Hlboké doliny, neprístupné zachovalé lesné celky poskytujú prirodzené podmienky pre život druhovo pestrej skladby rastlín a živočíchov napr. medveď hnedý, rys ostrovid, vlk dravý, jeleň európsky, orol skalný, bocian čierny, mlok vrchovský, karpatský a obyčajný.

Legenda: 1 - Krkavce nad Bystrickou dolinou, 2 - Kosodrevina, 3 - Krása jari v nadmorskej výške 1400 m. n. m.

In deep valleys, inaccessible well preserved forest units provide natural living conditions for diverse species composition of plants and animals, e.g. brown bear, Eurasian lynx, grey wolf, red deer, golden eagle, black stork and Alpine, smooth and Montandon's newts.

Legend: 1 - Ravens over Bystrická Valley, 2 - Dwarf Mountain Pine, 3 - Spring splendour at the altitude of 1 400 m above sea level

In den tiefen Tälern bieten die unzugänglichen unversehrten Waldeinheiten natürliche Lebensbedingungen für eine Vielfalt an Pflanz- und Tierarten, wie z. B. Braunbär, Luchs, Raubwolf, Rothirsch, Bergadler, Schwarzstorch, Bergmolch, Karpatenmolch und Teichmolch.

Die Legende: 1 - Kolkraben über das Tal von Bystrica, 2 - Bergkiefer, 3 - Frühlingspracht in einer Überseehöhe von 1400 m



1



2



3



Pohľad na lesy Mesta Banská Bystrica, v pozadí Flochová, Kremnické vrchy.

View of the town's forests. Flochová, Kremnické vrchy (Kremnica Hills) in the background

Ausblick auf die Wälder der Stadt. Flochová, die Kremnitzer Bergen im Hintergrund.



Mestské lesy s. r. o. Banská Bystrica
ČSA 26, 974 01 Banská Bystrica
tel: 048/ 414 24 48
e-mail: mestskelesybb@stonline.sk

foto: © Ing. Apfel, © Ing. Valent; text: Ing. Apfel
Mapový podklad © VKÚ, akciová spoločnosť, Harmanec



Mestské lesy, spol. s r. o.
Banská Bystrica

750 rokov lesného majetku Mesta Banská Bystrica

750 years of the forest property of the town Banská Bystrica

750 Jahre des Waldbesitzes der Stadt Banská Bystrica





Mesto Banská Bystrica dostalo lesný majetok podľa výsadnej listiny kráľa Bélu IV. z roku 1255. Tieto lesy boli slobodne užívané do r. 1573, kedy Maximiliánovým baníckym poriadkom boli všetky lesy rezervované pre štátne baníctvo. Mesto sa súdilo so štátnou mocou až do roku 1869, kedy dostalo právo držby späť od štátu. Ďalšie zoštátnenie nasledovalo v r. 1950 a navrátenie lesného majetku Mestu bolo vykonané v r.1993.

The town Banská Bystrica was endowed with the forest property in accordance with the Charter of Privileges issued by the King Bela IV in the year 1255. These forests were utilized freely until the year 1573, when Maximilian's Mining Order reserved all the forests for the State Mining Authority. After a long lawsuit against the state authority the forests were passed back into the town's ownership in the year 1869. Another nationalisation followed in the year 1950 and the forest property was given back to the town in the year 1993.

Die Stadt Banská Bystrica bekam das Waldgut gemäß der Privilegienurkunde des Königs Bela IV aus dem Jahr 1255. Man hatte diese Wälder bis zum Jahr 1573 frei ausgenutzt, als sie alle durch die Maximilianische Schwazer Bergordnung für das staatliche Bergbauwesen reserviert wurden. Die Stadt prozessierte sich mit der staatlichen Macht bis zum Jahr 1869, wann sie das Besitzrecht von dem Staat zurückbekommen hatte. Im Jahre 1950 befolgte eine weitere Verstaatlichung, und im Jahre 1993 wurde das Waldgut der Stadt zurückgegeben.

Od roku 1995 hospodária na lesnom majetku Mesta Mestské lesy s. r. o. Banská Bystrica na celkovej výmere porastovej pôdy 7240 ha v nadmorskej výške od 340 m.n.m. do 1498 m.n.m. Lesné porasty sa nachádzajú v Slovenskom rudohorí, Starohorských vrchoch, Kremnických vrchoch a Veľkej Fatre. Pokrývajú ich zväčša prirodzené zmiešané lesy s podielom ihličnatých drevín 36 % (smrek, jedľa, borovica, tis) a listnatých drevín 64 % (buk, javor, jaseň, brest, lipa).

Sklon terénu nad 40 % predstavuje 90 % výmery Mestských lesov s. r. o. Banská Bystrica. Uvedené sklony vyžadujú použitie najnáročnejšej dopravnej technológie na približovanie dreva pomocou lanových systémov v 60 % podiele približeného dreva.

Legenda: 1 – Pohľad do Bystrickej doliny a na Kremnické vrchy, 2 – Extrémna vápencová bučina, bežné terénne podmienky u Mestských lesov s. r. o., 3 – Prirodzené zmladenie

Since the year 1995 the forest property of the Town has been managed by the company Mestské lesy s. r. o. Banská Bystrica (Municipal Forests) on a total afforested land area of 7240 ha at the altitudes from 340 to 1498 m above sea level. Afforested land is located in the mountains Slovenské rudohorie, Starohorské vrchy, Kremnické vrchy and Veľká Fatra. It is mainly covered with natural mixed forests comprising 36 % of coniferous trees (spruce, fir, pine, yew) and 64 % of deciduous trees (beech, maple, ash, elm, lime tree).

90 % of the land managed by the company Mestské lesy s. r. o. Banská Bystrica has a terrain inclination exceeding 40 %. Such inclinations require employing the most demanding hauling technologies. 60 % of wood has to be skidded by means of rope systems.

Legend: 1 – View of Bystrická Valley and Kremnické vrchy, 2 – Extreme limestone beech growth, common terrain conditions of Mestské lesy, s. r. o., 3 – Natural rejuvenation

Seit dem Jahr 1995 wird der Waldbesitz der Stadt auf einer Gesamtfläche von 7240 ha des Waldbestands in der Überseehöhe von 340 m bis 1498 m von der Gesellschaft Mestské lesy s. r. o. Banská Bystrica bewirtschaftet. Die Waldbestände befinden sich in dem Slowakischem Erzgebirge (Slovenské rudohorie), Starohorske Bergen (Starohorské vrchy), Kremnitzer Bergen (Kremnické vrchy) und in der Großen Fatra (Veľká Fatra). Sie sind meistens von natürlichen gemischten Wäldern bedeckt, mit einem Anteil an Nadelhölzern von 36 Prozent (Fichte, Tanne, Kiefer, Eibe) und an Laubhölzern von 64 Prozent (Buche, Ahorn, Esche, Ulme, Linde).

90 Prozent der Gesamtflächen bewirtschaftet von der Gesellschaft Mestské lesy s. r. o. Banská Bystrica haben eine Geländeneigung über 40 Prozent. Solche Geländeneigungen erfordern Anwendung der anspruchsvollsten Sportstechnik fürs Holzanrücken. 60 Prozent des Holzes wird mittels Seilbahnen angerückt.

Die Legende: 1 – Ausblick auf das Tal von Bystrica und die Kremnitzer Bergen, 2 – Kalk-Buchenwald, gewöhnliche Geländebedingungen bei Mestské lesy s. r. o., 3 – Natürliche Waldverjüngung



Cieľom hospodárenia Mestských lesov je dosiahnutie trvalo udržateľného obhospodarovania lesov, preto sa zúčastnilo v regionálnej certifikácii lesov podľa zásad SFCS a je držiteľom osvedčenia, že Mestskými lesmi obhospodarovaný majetok je súčasťou certifikovaného regiónu Banská Bystrica – Zvolen. Predmetom činnosti je obhospodarovanie lesov, obchod s drevom, ubytovacie služby a budovanie mestského lesného parku.

Celkovo je na území Mestských lesov s. r. o. vyhlásených 8 maloplošných chránených území zameraných na ochranu tisu obyčajného, tetra hlučňáha, čelade vstavačovitých, zachovalých klimaxových spoločenstiev Kremnických vrchov, duba plstnatého. Ďalej je tu kultúrna pamiatka drevený vodný žľab z 19. storočia a veľkoplošné chránené územie NP Veľká Fatra.

Legenda: 1 – Tis obyčajný, 2 – Vodný žľab Rakytovo

The goal of the company Mestské lesy is to achieve sustainable forest management. That is why the company participated in the regional forest certification in accordance with the SFCS principles and holds a certificate stating that the property managed by the company is a part of the certified region Banská Bystrica – Zvolen. Scope of activity of the company is forest management, timber trade, accommodation services and the town's forest park development.

In the area managed by Mestské lesy s. r. o. there is a total of 8 small-scale protected areas for conservation of English yew growths, Capercaillie (Wood Grouse), family Orchidaceae, preserved climax societies of Kremnické vrchy and of downy oak growths. There is a natural monument in this area, a 19th century water trough, and a large-scale protected area of the National Park Veľká Fatra.

Legend: 1 – English Yew, 2 – Water trough Rakytovo

Das Ziel der Gesellschaft Mestské lesy ist eine nachhaltige Waldbewirtschaftung zu erreichen. Deswegen nahm sie teil an der regionalen Waldzertifizierung gemäß den PEFC-Grundsätzen teil und besitzt ein Zeugnis, daß das von der Gesellschaft bewirtschaftetes Waldgut zu der zertifizierten Region Banská Bystrica – Zvolen gehört. Zu den Tätigkeitsgegenständen der Gesellschaft gehört die Waldbewirtschaftung, Holzhandel, Unterkunftsdienste und Aufbau des Stadtwaldparks.

Auf der von Mestské lesy s.r.o. bewirtschafteten Fläche gibt es 8 Kleinflächen-Schutzgebiete, die dem Schutz der Gemeinen Eibe, Westlichen Auerhuhns, Orchideenfamilie, der erhaltenen Klimaxgesellschaft der Kremnitzer Bergen und der Flaumeiche dienen. Hier befindet sich ein Kulturdenkmal, eine hölzerne Riese aus dem 19. Jahrhundert und das Großflächen-Schutzgebiet des Nationalparks Große Fatra.

Die Legende: 1 – Gemeine Eibe, 2 – Riese Rakytovo